Porównanie tłumaczeń Aggeusza 2:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zgodnie z obietnicą, którą wam dałem, gdy wychodziliście z Egiptu,* mój Duch stoi wśród was – nie bójcie się![1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zgodnie z obietnicą, którą z wami zawarłem, gdy wychodziliście z Egiptu, mój Duch pozostaje wśród was — nie bójcie się!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zgodnie ze słowem, przez które zawarłem z wami przymierze, gdy wyszliście z Egiptu, mój Duch jest stale wśród was, nie bójcie się.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jednak teraz zmocnij się Zorobabelu! mówi Pan; zmocnij się, Jesue, synu Jozedekowy, kapłanie najwyższy! zmocnij się też wszystek ludu tej ziemi, mówi Pan, a róbcie; bom Ja z wami, mówi Pan zastępów,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A teraz zmocni się, Zorobabel, mówi JAHWE. I zmocni się też, Jezu, synu Josedek, kapłanie wielki, i zmocni się, wszytek ludu ziemie, mówi Bóg zastępów, a czyńcie (bo ja jestem z wami, mówi PAn zastępów)
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zgodnie z przymierzem, które zawarłem z wami, gdy wyszliście z Egiptu, duch mój stale przebywa pośród was; nie lękajcie się!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zgodnie z obietnicą, którą wam dałem, gdy wychodziliście z Egiptu, mój duch jest stale wśród was, nie bójcie się!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zgodnie z przymierzem, które z wami zawarłem, gdy wychodziliście z Egiptu, Mój duch stale przebywa wśród was, nie bójcie się!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zgodnie z obietnicą, którą wam dałem, gdy wychodziliście z Egiptu, mój duch jest stale wśród was. Nie bójcie się!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zgodnie z Przymierzem, jakie zawarłem z wami, kiedyście wyszli z Egiptu, Duch mój jest zawsze między wami. Nie obawiajcie się!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і мій дух став посеред вас. Кріпіться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Według umowy, którą z wami zawarłem, kiedy wychodziliście z Micraim – Mój Duch stanie wśród was, nie obawiajcie się!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	’Pamiętajcie, co z wami zawarłem, gdy wyszliście z Egiptu i gdy mój duch był pośród was. Nie lękajcie się’ ”.

[1)] Zgodnie (…) z Egiptu : brak w G